

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	BERTSOLARITZAREN BIDEZ PASAIKO IKASTETXEETAKO IKASLEEN AHOZKO KOMUNIKAZIOA LANTZEKO EGITASMOA ----- PROYECTO PARA LA ELABORACIÓN DE LA COMUNICACIÓN ORAL DE LOS/LAS JÓVENES DE PASAIA MEDIANTE EL BERTSOLARISMO ***** - Baldintza tekniko berezien agiria - - Pliego de prescripciones técnicas particulares -	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 932 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia KUDEAKETA kudeaketa@pasaia.net
---	--	---

<i>BERTSOLARITZAREN BIDEZ PASAIKO GAZTETXOEN AHOZKO KOMUNIKAZIOA LANTZEKO EGITASMOA.</i>	<i>PROYECTO PARA LA ELABORACIÓN DE LA COMUNICACIÓN ORAL DE LOS/LAS JÓVENES DE PASAIA MEDIANTE EL BERTSOLARISMO</i>
--	--

KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea bertsolaritza bidez Pasaiko gaztetxoaren ahozko komunikazioa lantzeko egitasmoa kudeatzea da.

Egitasmoaren oinarriak ondokoak izango dira:

- Bertsogintza bitartez, ikasleek euskararen erabilpen maila eta kalitatea handitzea izango da helburua.
- Bertsotarako zaletasuna piztea eta bertsogintzari eskolako jardunean funtzionalitatea emanik, zaletuen beharrak eta gogoak elikatzea.
- Era berean, proiektuak bere helburuen artean ikasleekin genero ikuspegitik lan egitea jasoko du, harreman berdinezaleak sustatzeko kontzeptu eta baloreetan oinarrituko da eta genero, sexu-identitate edota sexu-orientazioagatiko diskriminazioak gaitzestea sustatuko du.

Jardueraren ezaugarriak eta esleipendunaren eginkizunak eta betebeharrak honako hauek izango dira:

Eskola orduko saioak:

- Hartzaileak LH-ko 4., 5. eta 6. mailako ikasleak izango dira eta bertsolariak ordubeteko eskola emango du hamabostean behin, zerbitzua eskatzen duten Pasaiko ikastetxeetan.
- Ikasturterako beharrezkoa den materiala ekoiztu eta banatuko du

OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato consiste en gestionar el proyecto para la elaboración oral de los/las jóvenes de Pasaia mediante el bertsolarismo.

Las bases del proyecto son las siguientes:

- El objetivo consiste en que mediante el bertsolarismo aumente el nivel de uso y la calidad del euskera entre el alumnado.
- Promover la afición por la elaboración de versos, y una vez que se le otorgue funcionalidad en la escuela a la versificación, atender a las necesidades y los deseos de los/las aficionados/as.
- Igualmente, el proyecto plasmará entre sus objetivos que el trabajo se lleve a cabo teniendo en cuenta la perspectiva de género, y se base en conceptos y valores que promuevan las relaciones igualitarias, además de que se impulse el rechazo de la discriminación por razones de identidad sexual u orientación sexual.

Las características de la actividad y las funciones del/ de la adjudicatario/a son las siguientes:

Sesiones en horas lectivas:

- El colectivo destinatario es el alumnado de 4º, 5º y 6º curso de Educación Primaria. El/la bertsolari impartirá una clase de una hora quincenalmente en aquellos centros escolares que soliciten el servicio.
- Producirá y distribuirá el material necesario para el curso.

Eskola orduz kanpokoa:

- Jaialdia: ikasturte amaieran ikastetxe eta Udalarekin koordinatuta jaialdia antolatuko du esleipendunak, herritarrei irekia.

Ebaluazioa:

- Ikastaroaren ebaluazio jarraia egingo du enpresa esleipendunak. Maila areagotzeko faktore kritikoak detektatu eta, behar izanez gero, neurri zuzentzaileak aztertu eta bideratuko ditu.
- Ikasturtean zehar, enpresa esleipendunak jarraipen batzordea deituko du egitasmoaren berri emateko. Jarraipen batzordean, enpresa esleipendunaz gain, Pasaia, Lezo, Errenteria eta Oiartzungo Udalek eta egitasmoa garatzen ari diren lau udalerri horietako ikastetxeek hartuko dute parte.
- Ikastaroa egin ondoren, emaitzak aztertuko ditu enpresa esleipendunak (maila, interesa...) eta ebaluazio txosten batean bilduko ditu datu horiek. Emaitzen azterketa egin ondoren, datoen urteetan egitasmoari jarraipena emateko bideak aztertuko dira Udalaren eta ikastetxeen ordezkarien artean.
- Enpresa esleipendunak, Udalak eskatzen dizkion argibide guztiak emango ditu, bai forma dokumentalean baita beharrezko bilera eta harremanen bitartez ere.
- Ikasturtean zehar proiektuan parte hartzen duten ikasleek ekoiztutako lanak liburuki edo liburu batean bilduko ditu enpresa esleipendunak, eta horren ale bana banatuko beharko du parte hartzaileen artean.
- Hizkuntza ez-sexista erabiltzea dokumentuetan, publizitatean, irudietan, eta kontratuaren ondorioz sortzen den gainerako materialean; emakumeen diskriminazioa areagotzen duen irudirik ez erabiltzea eta berdintasuna, aniztasuna erantzunkidetasuna eta kideko balioak sustatzea; eta generoaren araberako ikuspegia kontuan hartzea kontratuaren ondorioz sortzen diren txostenetan, idazkietan, datuetan, estatistiketan...
- Bertsolariak, ordezkatu behar izanez gero, berezkoenaren pareko prestakuntza maila eta esperientzia izan beharko dute ordezkoei, eta egiaztatu egin beharko da hori jatorrizko ziurtagiriak aurkeztuta; betiere, ordezkoak lanean hasi aurretik.

Fuera de las horas lectivas:

- Festival: a finales de curso la empresa adjudicataria, en coordinación con el centro escolar y el Ayuntamiento, organizará un festival abierto para toda la ciudadanía.

Evaluación:

- La empresa adjudicataria realizará una evaluación continua del curso. Con el fin de subir el nivel, detectará los factores críticos, y en su caso, analizará las medidas correctivas y las aplicará.
- Durante el curso la empresa adjudicataria convocará una comisión de seguimiento para dar a conocer el proyecto. En la comisión de seguimiento, además de la empresa adjudicataria, participarán los ayuntamientos de Pasaia, Lezo, Errenteria y Oiartzun, y los centros escolares de estos cuatro municipios que estén llevando a cabo el proyecto.
- Una vez finalizado el curso, la empresa adjudicataria analizará los resultados (nivel, interés...), y esos datos los describirá en un informe de evaluación. Realizado el análisis de los resultados, el Ayuntamiento y representantes de los centros escolares detallarán el modo de proceder para dar continuación en los próximos años al proyecto.
- La empresa adjudicataria deberá dar cuenta de todas las aclaraciones que le pida el Ayuntamiento, tanto de forma documental, como disponiendo de las reuniones o comunicaciones pertinentes.
- La empresa adjudicataria recogerá en un librito o libro los trabajos creados por los alumnos que durante el curso han participado en el proyecto, y distribuirá un ejemplar a cada participante.
- Deberá utilizarse un lenguaje no sexista en la documentación, publicidad, imágenes y demás material resultante del contrato. Se evitará el uso de imágenes que redunden en la discriminación de la mujer y se potenciarán valores como la igualdad, la diversidad y la corresponsabilidad. Así mismo, se tendrá en cuenta la visión de género en los informes, escritos, recopilación de datos y estadísticas que resulten de la ejecución del contrato.
- En aquellos casos en los que haya que sustituir a las/los bertsolaris, el personal sustituto deberá tener la misma formación y experiencia que el/la titular, y antes de comenzar con su cometido, deberá aportar certificados originales para su verificación,

- Proiektuan parte hartuko duten Irakasle guztiek bertsolaritza eta ahozkotatasuna ikastetxean lantzeko beharrezko formazioa jasoko dute. Horretarako Bertsozale Elkarteak formazioa planean parte hartuko dute.
- Todo el profesorado que participe en el proyecto deberá recibir la formación necesaria para elaborar en el centro escolar el bertsolarismo y la oralidad. Para ello, participarán en el plan de formación de Bertsozale Elkartea.

HIZKUNTZA-BALDINTZAK

➤ Azken urteotan euskararen erabilera normalizatzeko udala egiten ari den ahalegina osatzera etorri behar dute zerbitzu honek antolatzen dituen jarduerak.

Udalak 0 eta 18 urte bitarteko haur eta gazteentzako jarduerak euskaraz antolatzeak erabakia hartua du; eta hark kontratatuko duen zerbitzuak ere erabaki hori bete beharra du.

➤ Euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzan jasoa dagoena betetzearen, zerbitzu honek antolatzen dituen ekitaldi publikoak eta argitaratzen dituen idatzi, iragarki, propaganda, publizitate eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko ditu, betiere, euskarari lehentasuna emanda. Era berean, oharrak edo propaganda egiten dituen aldi oro argi azaldu beharko du udal programa dela, horretarako Euskara Sailaren anagrama erabiliz.

➤ Giza baliabideen hizkuntza-gaitasunari dagokionez:

Irakasleak euskaldunak izango dira. Haien betebeharrak ahozkoak nahiz idatzizkoak izango direnez, bi trebetasunetan euskara maila ona izango dute.

Esleipendunaren ardura izango da langile euskaldunak hautatzea eta edozein aldaketa denean ere, ordezkapenak direnerako hizkuntza baldintza hauek kontuan hartuta egitea.

CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

➤ Las actividades organizadas por este servicio deberán de unirse también al esfuerzo que viene realizando el Ayuntamiento en estos últimos años en el ámbito de la normalización del uso del euskera.

El Ayuntamiento adoptó la decisión de organizar en euskera todas las actividades dirigidas a niños, niñas y jóvenes de entre 0 y 18 años, y solicita a este servicio contratado que cumpla dicho requisito.

➤ En concordancia con la ordenanza municipal de normalización del uso del euskera, los actos públicos organizados, y los escritos, anuncios, propaganda y demás publicados por este servicio deberán realizarse en euskera, o en euskera y castellano, dando al euskera un tratamiento preferente. Asimismo, en la propaganda y avisos constará el carácter municipal del programa, utilizando para ello el anagrama del Ayuntamiento de Pasaia.

➤ En referencia a la capacitación lingüística de los recursos humanos:

El profesorado será vascoparlante. Considerando que sus tareas son tanto orales como escritas, tendrán un buen nivel de euskera en ambas aptitudes.

La empresa adjudicataria será la responsable de seleccionar personal euskaldun, y de cumplir con estas condiciones lingüísticas en caso de tener que realizar alguna sustitución.